



*Komandirskie*

ЧАСЫ  
ВОСТОК

ГИСТОПОЛ ★ СССР



### *Восток*

Часы наручные механические 1-ого класса с водонепроницаемым хромированным корпусом и основанием из нержавеющей стали. Калибр 24 мм на 4,09 высоты, на 17 рубиновых камнях и с противоударным устройством оси баланса.

Поворотный рант, белый циферблат с арабскими цифрами, центральной секундной стрелкой и календарём с автоматической сменой дат. Никелированные стрелки и пятиминутные разделения покрыты светосоставом.

Продолжительность действия часов от одной полной заводки пружины около 38 часов. Часы должны функционировать в магнитном поле напряжённостью 400-4800 АМ.



*Пехота - самая старинная военная часть, предназначенная для защиты территории и полевых военных действий. Солдат-пехотинец это эмблема Красной Армии, около него была создана этика всех Военных Сил. Военные действия пехоты создали миф о непобедимой красной Армии. И еще сегодня пехота является самой многочисленной частью всей Советской Армии.*



Manual winding, deluxe, mechanical watch with chrome-plated, waterproof case and stainless steel back cover. Caliber 24 mm, thickness 4.09 mm, 17 jewels and shock-proof compensation balance. Rotating bezel, white face with Arabic numerals, centered second hand and automatic date.

The nickel-plated hands and hour markers are luminous.

A fully wound watch will run for approximately 38 hours. The watch runs perfectly in a magnetic field with an intensity of 400 to 4,800 am.

*The infantry is the oldest army unit; it was originally created to defend the country and fight on its battlefields. The infantryman is the symbol of the Red Army and the figure around which the identity of the entire armed forces has been created. The achievements of these simple foot soldiers have created the myth of the "invincible Red Army". Today, this is the most numerous unit in the entire Soviet military.*

Mechanische Uhr 1. Kategorie zum manuellen Aufziehen mit wasserdichtem, verchromtem Gehäuse und Boden aus Inox-Stahl. Innendurchmesser 24 mm auf 4,09 Höhe, 17 Lagersteine und Unruhe mit Stoßschutzvorrichtung.

Drehbarer Reif, weißes Zifferblatt mit arabischen Ziffern, zentraler Sekundenzeiger, automatisch bewegter numerischer Kalender.

Die Zeiger und die Fünfminuteneinteilungen sind phosphoreszierend.

Die Betriebsdauer nach vollständigem Aufziehen beträgt etwa 38 Stunden. Die Uhr behält in einem Magnetfeld von einer Stärke zwischen 400 und 4.800 Am ihren Betrieb bei.

*Die Infanterie ist die älteste Armeeeinheit, die anfänglich zur Verteidigung des Territoriums und die Feldschlachten bestimmt war. Der Landsoldat ist das Symbol der Roten Armee, um welchen herum die Ethik der gesamten Streitkräfte geschaffen worden ist. Es waren die Aktionen der Landabteilungen, die den Mythos von der "unbesiegbaren Armee" schufen. Die Infanterie ist heute noch der zahlenmäßig stärkste Teil der gesamten Sowjetarmee.*

Montre mécanique de 1<sup>o</sup> catégorie, à remontage manuel, boîtier chromé étanche, fond en acier inox. Calibre de 24 mm par 4,09 de hauteur, 17 rubis, balancier à dispositif antichoc.

Lunette tournante, cadran blanc à chiffres arabes, trotteuse de secondes au centre, calendrier numérique à action automatique. Les index et les aiguilles sont phosphorescents. Autonomie de fonctionnement lorsque la montre est remontée à fond: 38 h environ. La précision du mouvement se maintient dans un champ magnétique d'une intensité comprise entre 400 et 4800 Am.

*L'Infanterie est le corps d'armée le plus ancien, destiné à l'origine à la défense du territoire et aux batailles en campagne. Le soldat de terre est l'emblème de l'Armée Rouge et c'est à partir de lui que s'est formée l'éthique de toutes les forces armées. Ce sont les hauts faits des unités de terre qui ont fait naître le mythe de "l'Armée Invincible". Et de nos jours encore, c'est le corps le plus nombreux de toute l'armée soviétique.*

Reloj mecánico de 1.a categoría de carga manual con caja impermeable cromada y fondo de acero inoxidable. Calibre de 24 mm por 4,09 de altura, 17 rubíes y balancín con mecanismo anti-choque.

Corona girable, cuadrante blanco con números árabes, aguja de los segundos central, calendario numérico de acción automática. Las agujas niqueladas y la subdivisión de los cinco minutos son fosforescentes.

La duración de acción con carga plena es de alrededor de 38 horas. El reloj mantiene su funcionamiento en un campo magnético de intensidad comprendida entre 400 y 4.800 Am.

*La infantería es el reparto bélico más antiguo, destinado originalmente a la defensa del territorio y a las batallas en el campo. El soldado de tierra es el emblema de la Armada Roja, aquél entorno al cual ha sido creada la ética de todas las fuerzas armadas. Han sido las acciones de las divisiones de tierra las que han creado el mito de la "Armada invencible". Es todavía hoy el reparto más numeroso de todo el ejército soviético.*



### *Восток*

Часы наручные механические 1-ого класса с водонепроницаемым хромированным корпусом и основанием из нержавеющей стали. Калибр 24 мм на 4,09 высоты, на 17 рубиновых камнях и с противоударным устройством оси баланса. Поворотный рант, циферблат голубовато-синего цвета с эмблемами красного и белого света, арабскими цифрами, центральной секундной стрелкой и календарём с автоматической сменой дат. Никелированные стрелки и пятиминутные деления на циферблате покрыты светосоставом. Продолжительность действия часов от одной полной заводки пружины около 38 часов. Часы должны функционировать в магнитном поле напряжённостью 400-4800 АМ.



*Подводный флот Советского Союза по своей численности является самым большим в мире и является также одной из основ Красной Армии. Русская традиция, связанная с ним, очень старая. И хотя открытие "подводного корабля" произведено англичанами в 1624 году, русский инженер Джевецкий в 1884 году проектировал первую в мире электрическую подводную лодку. Во время Второй мировой войны Красный Флот располагал большим количеством подводных лодок, чем обыкновенных военных кораблей.*



Manual winding, deluxe, mechanical watch with chrome-plated, waterproof case and stainless steel back cover. Caliber 24 mm, thickness 4.09 mm, 17 jewels and shock-proof compensation balance. Rotating bezel, sky-blue blending into dark blue face with red and white highlights, Arabic numerals, centered second hand and automatic date. The nickel-plated hands and hour markers are luminous. A fully wound watch will run for approximately 38 hours. The watch runs perfectly in a magnetic field with an intensity of 400 to 4,800 am.

*The Soviet Union's fleet of submarines is the largest in the world and one of the cornerstones of the Red Army. Russian interest in the submarine dates back to the early years of its development; even though the English are credited with the invention of this "underwater vessel" in 1624, the Russian engineer Dzevecky designed the first electrically propelled submarine in 1884. During the Second World War, the Russian Navy had more submarines than traditional war ships.*

Mechanische Uhr 1. Kategorie zum manuellen Aufziehen mit wasserdichtem, verchromtem Gehäuse und Boden aus Inox-Stahl. Innendurchmesser 24 mm auf 4,09 Höhe, 17 Lagersteine und Unruhe mit Stoßschutzvorrichtung. Drehbarer Reif, getöntes Zifferblatt von Hell- bis Dunkelblau mit roten und weißen Punzierungen, arabische Ziffern, zentraler Sekundenzeiger, automatisch bewegter numerischer Kalender. Die vernickelten Zeiger und die Fünfminuteneinteilungen sind phosphoreszierend. Die Betriebsdauer nach vollständigem Aufziehen beträgt etwa 38 Stunden. Die Uhr behält in einem Magnetfeld von einer Stärke zwischen 400 und 4.800 Am ihren Betrieb bei.

*Die U-Bootflotte der Sowjetunion ist die zahlreichste der Welt und einer der Angelpunkte der Roten Armee. Die an diese Maschinen gebundene russische Tradition ist nämlich uralt, und obwohl die Erfindung des "Unterseebootes" 1624 den Engländern zu verdanken ist, entwarf der russische Ingenieur Dzeveckij 1884 das erste U-Boot der Welt mit elektrischem Antrieb. Während des zweiten Weltkriegs war die Rote Flotte mit mehr U-Booten als klassischen Kriegsschiffen ausgerüstet.*

Montre mécanique de 1<sup>o</sup> catégorie, à remontage manuel, boîtier chromé étanche, fond en acier inox. Calibre de 24 mm par 4,09 de hauteur, 17 rubis, balancier à dispositif antichoc. Lunette tournante, cadran nuancé du bleu clair au bleu foncé avec marques en rouge et blanc, chiffres arabes, trotteuse de secondes au centre, calendrier numérique à action automatique. Les aiguilles nickelées et les index sont phosphorescentes. Autonomie de fonctionnement lorsque la montre est remontée à fond: 38 h. La précision du mouvement se maintient dans un champ magnétique d'une intensité comprise entre 400 et 4800 Am.

*La flotte de sous-marins de l'Union Soviétique est la plus nombreuse du monde et c'est l'un des pivots de l'Armée Rouge. La tradition russe liée à ces navires est en fait très ancienne et bien qu'on doive aux Anglais l'invention du "vaisseau submersible" en 1624, ce fut l'ingénieur russe Dzeveski qui projeta, en 1884, le premier sous-marin du monde à propulsion électrique. Pendant la Deuxième Guerre Mondiale, la marine soviétique disposait d'un plus grand nombre de sous-marins que de navires de guerre ordinaires.*

Reloj mecánico de 1.a categoría de carga manual con caja impermeable cromada y fondo de acero inoxidable. Calibre de 24 mm por 4,09 de altura, 17 rubíes y balancín con mecanismo anti-choque. Corona girable, cuadrante esfumado en diversos tonos de azul con marcas en rojo y blanco, números árabes, aguja de los segundos central, calendario numérico de acción automática. Las agujas niqueladas y la subdivisión de los cinco minutos son fósforescentes. La duración de acción con carga plena es de alrededor de 38 horas. El reloj mantiene su funcionamiento en un campo magnético de intensidad comprendida entre 400 y 4.800 Am.

*La flota de sumergibles de la Unión Soviética es la mas numerosa del mundo y es uno de los pilares de la Armada Roja. La tradición rusa ligada a estas maquinas es verdaderamente muy antigua y si bien la invención de la "nave submarina" se debe a los ingleses en 1624, fue el ingeniero ruso Dzeveckij a proyectar, en 1884, el primer sumergible del mundo de propulsion eléctrica. Durante la segunda guerra mundial la Flota Rusa poseía en dotación mas sumergibles que naves de guerra clásicas.*



### Восток

Часы наручные механические 1-ого класса с водонепроницаемым хромированным корпусом и основанием из нержавеющей стали. Калибр 24 мм на 4,09 высоты, на 17 рубиновых камнях и с протирующим устройством оси баланса.

Поворотный рант, циферблат и переходящий из светло-синего в тёмно-бирюзовый цвет с эмблемами красного и белого цвета, арабскими цифрами, центральной секундной стрелкой и календарём с автоматической сменой дат. Никелированные стрелки и пятиминутные деления покрыты светосоставом.

Продолжительность действия часов от одной полной заводки пружины около 38 часов. Часы должны функционировать в магнитном поле напряжённостью 400-4800 АМ.



*В Красной Армии парашютные части, в коде ВДВ, считаются наземными частями. И действительно, хотя они и перевозятся по воздуху, они предназначены для тактических наземных действий.*

*Они были созданы 2 августа 1930-го года, когда во время военных подготовок около г. Воронежа был сброшен первый раз парашютный десант. Менее известно, что парашют был изобретён русским, Г.Е. Котельниковым, в далеком 1911 году.*



Manual winding, deluxe, mechanical watch with chrome-plated, waterproof case and stainless steel back cover. Caliber 24 mm, thickness 4.09 mm, 17 jewels and shock-proof compensation balance. Rotating bezel, deep blue blending into turquoise face with red and white highlights, Arabic numerals, red centered second hand and automatic date. The nickel-plated hands and hour markers are luminous. A fully wound watch will run for approximately 38 hours. The watch runs perfectly in a magnetic field with an intensity of 400 to 4,800 am.

*Red Army paratroopers, code named VDV, are considered to be land troops. Even though they are airborne, their job is to carry out tactical maneuvers on the ground. This unit was founded on August 2, 1920, when a division of paratroopers was launched for the first time during a military exercise in Voronez. It is a lesser known fact that a Russian, G.E. Kotelnikov, was the inventor of the modern parachute back in 1911.*

Mechanische Uhr 1. Kategorie zum manuellen Aufziehen mit wasserdichtem, verchromtem Gehäuse und Boden aus Inox-Stahl. Innendurchmesser 24 mm auf 4,09 Höhe, 17 Lagersteine und Unruhe mit Stoßschutzvorrichtung.

Drehbarer Reif, getöntes Zifferblatt von hellem Dunkelblaus bis dunklem Türkisgrün mit roten und weißen Punzierungen, arabische Ziffern, zentraler Sekundenzeiger in roter Farbe, automatisch bewegter numerischer Kalender.

Die verwickelten Zeiger und die Fünfminuteneinteilungen sind phosphoreszierend. Die Betriebsdauer nach vollständigem Aufziehen beträgt etwa 38 Stunden. Die Uhr behält in einem Magnetfeld von einer Stärke zwischen 400 und 4.800 Am ihren Betrieb bei.

*In der Roten Armee werden die Fallschirmjäger (Code VDV) als Landtruppen angesehen. Obwohl sie Luftlandtruppen sind, sind sie nämlich für taktische Aktionen auf dem Territorium bestimmt. Sie wurden am 2. August 1930 geschaffen, als während einer Militärrübung bei Voronez erstmals eine Fallschirmabteilung absprang. Weniger bekannt hingegen ist, daß ein Russe, G.E. Kotelnikov, im Jemen 1911 den Fallschirm erfunden hat.*

Montre mécanique de 1<sup>o</sup> catégorie, à remontage manuel, boîtier chromé étanche, fond en acier inox. Calibre de 24 mm par 4,09 de hauteur, 17 rubis, balancier à dispositif antichoc. Lunette tournante, cadran nuancé du turquoise clair au turquoise foncé, avec marques en rouge et blanc, chiffres arabes, trotteuse de secondes centrale de couleur rouge, calendrier numérique à action automatique. Les aiguilles nickelées et les index sont phosphorescents. Autonomie de fonctionnement lorsque la montre est remontée à fond: 38 h environ. La précision du mouvement se maintient dans un champ magnétique d'une intensité comprise entre 400 et 4800 Am.

*Au sein de l'Armée Rouge, les troupes de parachutistes, appelées en code VDV, sont assimilées aux troupes de terre. En effet, bien qu'elles soient aéroportées, elles sont destinées à des actions tactiques qui doivent être accomplies sur le territoire. Leur fondation remonte au 2.8.1930, quand, au cours d'une action militaire près de Voronez, une division de parachutistes fut lancée pour la toute première fois. Ce que l'on ne sait guère, c'est que l'inventeur du parachute moderne est un Russe, G.E. Kotelnikov, qui le mit au point en 1911.*

Reloj mecánico de 1a. categoria de carga manual con caja impermeable cromada y fondo de acero inoxidable. Calibre de 24 mm por 4,09 de altura, 17 rubíes y balancín con mecanismo anti-choque. Corona girable, cuadrante esfumado desde el azul turquí claro al turquesa oscuro con marcas en rojo y blanco, números árabes, aguja de los segundos central de color rojo, calendario numérico de acción automática. Las agujas niqueladas y la subdivisión de los cinco minutos son fósforescentes. La duración de acción con carga plena es de alrededor de 38 horas. El reloj mantiene su funcionamiento en un campo magnético de intensidad comprendida entre 400 y 4.800 Am.

*Dentro de la Armada Roja las tropas de paracaidistas, en código VDV, son consideradas tropas de tierra. En efecto, aún cuando son aerotransportadas, están destinadas a acciones tácticas a realizarse en tierra. Su creación remonta al 2 de agosto de 1930, cuando durante una ejercitación militar, en Voronez, fue lanzada por primera vez una subdivisión de paracaidistas. Es menos conocido, en cambio, que fue un ruso, G.E. Kotelnikov, el inventor del paracaidas moderno, en el lejano 1911.*



## Восток

Часы наручные механические 1-ого класса с водонепроницаемым хромированным корпусом и основанием из нержавеющей стали. Калибр 24 мм на 4,09 высоты, на 17 рубиновых камнях и с противоударным устройством оси баланса.

Поворотный рант, чёрный циферблат с эмблемами красного и белого цвета, арабскими цифрами, центральной секундной стрелкой красного цвета, и календарём с автоматической сменой дат. Никелированные стрелки и пятиминутные разделения на циферблате покрыты светосоставом. Продолжительность действия часов от одной полной заводки пружины около 38 часов. Часы должны функционировать в магнитном поле напряжённостью 400-4800 АМ.



*Создание бронетанковых войск связано с именем Ленина. В 1920 году по специальному ленинскому указу, фабрика "Красное Сормово" проектировала и построила первый советский танк. И в современное время бронетанковые войска составляют главную ударную силу армии, но благодаря современной технологии они преобрели особую подвижность, что делает из них надёжное и эффективное средство защиты.*





Manual winding, deluxe, mechanical watch with chromhe-plated, waterproof case and stainless steel back cover. Caliber 24 mm, thickness 4.09 mm, 17 jewels and shock-proof compensation balance. Rotating bezel, black face with red and white highlights, Arabic numerals, red centered second hand and automatic date.

The nickel-plated hands and hour markers are luminous.

A fully wound watch will run for approximately 38 hours. The watch runs perfectly in a magnetic field with an intensity of 400 to 4,800 am.

*The creation of the Red Army tank corps is bound up with the name of Lenin and dates back to 1920, the year in which the Krasnoe Sormovo factory designed and built the first Soviet tank according to Lenin's precise instructions. Today, the tank corps are still the army's main shock troops, but modern technology has equipped them with incredible mobility which has turned them into an effective and reliable defensive weapon.*

Mechanische Uhr 1. Kategorie zum manuellen Aufziehen mit wasserdichtem, verchromtem Gehäuse und Boden aus Inox-Stahl. Innendurchmesser 24 mm auf 4,09 Höhe, 17 Lagersteine und Unruhe mit Stoßschutzvorrichtung.

Drehbarer Reif, schwarzes Zifferblatt mit roten und weißen Punzierungen, arabische Ziffern, zentraler Sekundenzeiger in roter Farbe, automatisch bewegter numerischer Kalender.

Die vernickelten Zeiger und die Fünfminuteneinteilungen sind phosphoreszierend.

Die Betriebsdauer nach vollständigem Aufziehen beträgt etwa 38 Stunden. Die Uhr behält in einem Magnetfeld von einer Stärke zwischen 400 und 4.800 Am ihren Betrieb bei.

*Die Schaffung der Panzertuppen der Roten Armee ist an den Namen Lenins gebunden und geht auf 1920 zurück, in welchem Jahr die Fabrik Krasnoe Sormovo auf seine genauen Angaben hin den ersten sowjetischen Panzerwagen entwarf und baute. Heute bilden die Panzertuppen immer noch die Hauptstoßkraft des Heers, aber die moderne Technologie hat sie mit einer außerordentlichen Beweglichkeit ausgestattet, die aus ihnen auch ein verlässliches und wirksames Verteidigungsinstrument gemacht hat.*

Montre mécanique de 1<sup>o</sup> catégorie à remontage manuel, boîtier chromé étanche, fond en acier inox. Calibre de 24 mm par 4,09 de hauteur, 17 rubis, balancier à dispositif antichoc. Lunette tournante, cadran noir avec marques en rouge et blanc, chiffres arabes, trotteuse de secondes centrale de couleur rouge, calendrier numérique à action automatique. Les aiguilles nickelées et les index sont phosphorescents. Autonomie de fonctionnement lorsque la montre est remontée à fond: 38 h environ. La précision du mouvement se maintient dans un champ magnétique d'une intensité comprise entre 400 et 4800 Am.

*La création des divisions blindées de l'Armée Rouge est due à Lénine et remonte à 1920, année où, sur ses indications précises, l'usine Krasnoie Sormovo projeta et construisit le premier tank soviétique. Aujourd'hui les divisions blindées constituent encore la principale force de trappe de l'armée car la technologie moderne les a dotées d'une extraordinaire mobilité qui en fait un instrument de défense fiable et efficace.*

Reloj mecánico de 1a. categoría de carga manual con caja impermeable cromada y fondo de acero inoxidable. Calibre de 24 mm por 4,09 de altura, 17 rubíes y balancín con mecanismo anti-choque. Corona girable, cuadrante negro con marcas en rojo y en blanco, números árabes, agujas de los segundos central de color rojo, calendario numérico de acción automática. Las agujas niqueladas y la subdivisión de los cinco minutos son fósforescentes. La duración de acción con carga plena ed de alrededor de 38 horas. El reloj mantiene su funcionamiento en un campo magnético de intensidad comprendida entre 400 y 4.800 Am.

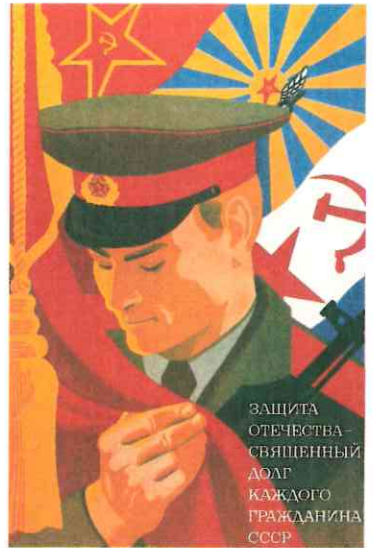
*La creación de las tropas de los carristas de la Armada Roja está ligada al nombre de Lenin y se remonta a 1920, año en el cual, siguiendo sus precisas indicaciones, la fábrica Krasnoe Sormovo proyectó y construyó el primer "carro blindado" soviético. Actualmente las tropas de carristas constituyen todavía la principal fuerza de choque del ejército, pero la tecnología moderna las ha dotado con una extraordinaria movilidad que las ha convertido también en un confiable y eficaz instrumento de defensa.*



## *Восток*

Часы наручные механические 1-ого класса с водонепроницаемым хромированным корпусом и основанием из нержавеющей стали. Калибр 24 мм на 4,09 высоты, на 17 рубиновых камнях и с противоударным устройством оси баланса.

Поворотный рант золотистого цвета, циферблат серовато-коричневого цвета с изображением восходящей звезды с красными лучами на фоне цвета омры. Никелированные стрелки и пятиминутные деления на циферблате покрыты светосоставом. Продолжительность действия часов от одной полной заводки пружины около 38 часов. Часы должны функционировать в магнитном поле напряжённостью 400-4800 АМ.



*Через несколько месяцев после Великой Октябрьской Революции 1917 года 5 января 1918 года родилась Красная Армия и через четырнадцать дней Красный Флот. Сегодня термин Красная Армия отождествляется с самой большой армией в мире, состоящей из сухопутных, воздушных и морских советских вооружённых сил. Командиры Красной Армии составляют её самую важную решающую силу, люди с глубокими специальными знаниями, способные готовить и проводить самые сложные манёвры в любых условиях.*



Manual winding, deluxe, mechanical watch with chrome-plated, waterproof case and stainless steel back cover. Caliber 24 mm, thickness 4.09 mm, 17 jewels and shock-proof compensation balance. Gold color rotating bezel, dove gray face with logo depicting a rising star and red rays of light against an ocher background. The nickel-plated hands and hour markers are luminous.

A fully wound watch will run for approximately 38 hours. The watch runs perfectly in a magnetic field with an intensity of 400 to 4,800 am.

*The Red Army was established on January 5, 1918, just a few months after the October Revolution; fourteen days later the Russian Navy was created. Today, the words "Red Army" denote the largest military in the world: the Soviet land, air and naval forces. The commanders are the most important decision-making force in this army; they are men with a full knowledge of their fields, able to plan and carry out highly complex maneuvers under any conditions.*

Mechanische Uhr 1. Kategorie zum manuellen Aufziehen mit wasserdichtem, verchromtem Gehäuse und Boden aus Inox-Stahl. Innendurchmesser 24 mm auf 4,09 Höhe, 17 Lagersteine und Unruhe mit Stoßschutzvorrichtung.

Drehbarer, goldfarbener Reif, taubengraues Zifferblatt mit der Zeichnung des aufgehenden Sterns mit roten Strahlen auf ockerfarbenem Grund. Die vernickelten Zeiger und die Fünfminuteneinteilungen sind phosphoreszierend.

Die Betriebsdauer nach vollständigem Aufziehen beträgt etwa 38 Stunden. Die Uhr behält in einem Magnetfeld von einer Stärke zwischen 400 und 4.800 Am ihren Betrieb bei.

*Am 5. Januar 1918, wenige Monate nach der Oktoberrevolution von 1917, entstand die Rote Armee, zwei Wochen später die Rote Flotte. Heute bezeichnet der Ausdruck "Rote Armee" das größte Heer der Welt, gebildet aus der Gesamtheit der sowjetischen Land-, Luft- und Wasserstreitkräfte. Die Kommandanten bilden deren wichtigste Entscheidungskräfte, Männer mit tiefgehenden speziellen Kenntnissen, die imstande sind, unter jeglicher Bedingung besonders komplizierte Maßnahmen zu entwerfen und zu leiten.*

Montre mécanique de 1<sup>o</sup> catégorie, à remontage manuel, boîtier chromé étanche, fond en acier inox. Calibre de 24 mm par 4,09 de hauteur, 17 rubis, balancier à dispositif antichoc. Lunette tournante couleur or, cadran gris tourterelle avec la marque de l'étoile naissante à rayons rouges sur fond ocre. Les aiguilles nickelées et les index sont phosphorescents. Autonomie de fonctionnement lorsque la montre est remontée à fond: 38 h environ. La précision du mouvement se maintient dans un champ magnétique compris entre 400 et 4800 Am.

*C'est quelques mois après la Révolution d'Octobre 1917 et précisément le 5 janvier 1918 que fut créée l'Armée Rouge et 14 jours plus tard la Marine Rouge. Aujourd'hui le terme "Armée Rouge" désigne la plus grande armée du monde, formée par l'ensemble des forces militaires soviétiques de terre, de l'air et de mer. Les officiers qui la commandent constituent la force décisionnelle la plus importante; ce sont des hommes aux connaissances spécifiques très approfondies, capables de concevoir et de conduire des manoeuvres d'une grande complexité dans n'importe quelles conditions.*

Reloj mecánico de 1a. categoría de carga manual con caja impermeable cromada y fondo de acero inoxidable. Calibre de 24 mm por 4,09 de altura, 17 rubíes y balancín con mecanismo anti-choque. Corona girable color dorado, cuadrante color castaño con la marca de la estrella naciente de rayos rojos sobre fondo ocre. Las agujas niqueladas y la subdivisión de los cinco minutos son fósforescentes. La duración de acción con carga plena es de alrededor de 38 horas. El reloj mantiene su funcionamiento en un campo magnético de intensidad comprendida entre 400 y 4.800 Am.

*El 5 de enero de 1918, pocos meses después de la revolución de octubre de 1917, nació la Armada Roja, catorce días después de la Flota Roja. Actualmente el término Armada Roja identifica al ejército más grande del mundo, formado por el conjunto de las fuerzas armadas soviéticas de tierra, aire y mar. Los comandantes constituyen la fuerza decisional más importante, hombres con profundos conocimientos específicos, capaces de proyectar y conducir maniobras particularmente complejas en cualquier condición.*

Советская часовая традиция гораздо более древняя, чем принято думать. Деревянные часы, изготовленные Бронниковии в России 17 века и часы с дбухметалвним балансиром Кулибина составляют заманчивый экспонат для коллекционеров всево мира. Карманные часы советских железнодорожников сразу же после войны были прцнаты многими странами, в том числе и Италия, и благодаря своей точности и надежности стали классическими рабочими часами почти целчх двадцать лет.

В 1942 году било принято решение иереобразовать Главную Часовую Промышленность, в Москве, и создатв в далекой Татарской Республике завод для проектирования и изготовления специальных часов, исползуемых в технике и в военном деле. Так родился ВОСТОК, чье имя обозначает его восточное местоположение.

## ОТ ОФИЦЕРОВ КРАСНОЙ АРМИИ ДО ПЕРВОГО КОСМОНАВТА

Первие наручные часы, целиком проектированнче и изготовлеинч ьзаьозе Восток, били билупущенные в 1948 году. Это били механические часо калибра 26 мм. С того времени Восток разработал и изготовил кроме серии моделей поступающих в торговлю, все часы предназначенные для военных частей, как ручные, так и приборные часы для самолетов и кораблей, а также специальные части для космонавтов. Из всех часов, наиболее известны модели изготовленные для различаемых частей Красной Армии, КОМАНДИРСКИЕ, которые только Тайм Тренд Италия имеет исключительное право поставлять. Модели предназначены для пехоты, танкистов, подводников, парашютчстов и, в независимости от части, все командиров.



The Soviet watchmaking tradition is older than some people might imagine. Bronnikov's wood clocks created in seventeenth-century Russia and Kulbin's metal balance-wheel clocks are coveted by timepiece collectors all over the world. The pocket watch used by Soviet trainmen was adopted by numerous countries, including Italy, after the First World War, and its accuracy and reliability made it a classic "work" timepiece for almost twenty years.

In 1942, the Soviets decided to reconvert their principal watchmaking business, with factories in Moscow, and create a company in the far-off Tartar Republic to design and manufacture special watches for technical and military use. That was the beginning of the BOCTOK company, which in Russian is pronounced "Vastok" and means "East".

#### FROM RED ARMY COMMANDERS TO THE FIRST COSMONAUT

The first wristwatch designed and constructed entirely by Bactok dates back to 1948. It was a manual winding, mechanical model with a caliber of 26 mm. From that time forward, in addition to a series of commercial models, Bactok has designed and manufactured all the watches used by the military, including wristwatches, "dashboard" clocks for airplanes and ships, and special models for cosmonauts. Of all these watches, the most famous ones are those created for the various Red Army corps, the KOMANDIRSKIYE. Today, Time Trend Italia is the exclusive distributor of special models designed for the infantry, tank corps, submarine crews, paratroopers and all Red Army commanders, regardless of their unit.

Die sowjetische Uhrmachertradition hat ältere Wurzeln, als gemeinhin angenommen wird. Die von Bronnikov im 18. Jahrhundert in Rußland gebauten Holzuhren und Kulbins Uhren mit Metallruhe stehen heute auf der Wunschliste von Sammlern aus aller Welt. Die Taschenuhr der sowjetischen Bahnen wurde in der ersten Nachkriegszeit von zahlreichen Staaten, darunter Italien, verwendet und wurde dank ihrer Genauigkeit und Verlässlichkeit fast zwanzig Jahre lang zu einem "Klassiker" der Arbeitsuhren.

1942 beschlossen die Sowjets, die Hauptuhrmacherindustrie, die ihre Anlagen in Moskau hatte, umzustellen und in der fernen Tartarenrepublik ein Unternehmen zu schaffen, das auf Entwurf und Ausführung von Spezialuhren für technische und militärische Verwendung spezialisiert war. BOCTOK entstand, ein Name, der in der Originalsprache "Vastok" ausgesprochen wird und "Orient" bedeutet.

#### VON DEN OFFIZIEREN DER ROTEN ARMEE BIS ZUM ERSTEN ASTRONAUTEN

Die erste ganz von Bactok entworfene und gebaute Armbanduhr geht auf 1948 zurück. Es handelte sich um ein mechanisches, manuelles Modell mit 26 mm Innendurchmesser. Seit damals hat Bactok neben einer Reihe kommerzieller Modelle alle für den Militärapparat bestimmten Uhren entworfen und gebaut, sowohl Armbanduhren, als solche für die "Kommandobrücke" von Flugzeugen und Schiffen, bis hin zu Spezialteilen für die Astronauten. Die berühmtesten Modelle von allen sind sicherlich die für die verschiedenen Korps der Roten Armee gebauten, die KOMANDIRSKIJE, die heute von Time Trend Italia exklusiv in den für die Infanterie, die Panzerjäger, die U-Boot-Leute, die Fallschirmspringer und -unabhängig von der Abteilung - für alle Kommandanten bestimmten Ausführungen vertrieben werden.

La tradition horlogère soviétique remonte plus loin qu'on ne le pense communément. Les horloges en bois fabriquées dans la Russie du XVIIIe siècle par Bronnikov et celles, à balancier métallique, de Koulibine, sont aujourd'hui recherchées par les collectionneurs du monde entier. Dans l'immédiat après-guerre, la montre de gousset des Chemins de fer soviétiques fut adoptée par de nombreux pays dont l'Italie et devint, grâce à sa précision et à sa fiabilité, un "classique" de l'horlogerie de travail pendant près de 20 ans.

En 1942, les Soviétiques décidèrent de reconvertir l'Industrie Horlogère Principale dont les établissements se trouvaient à Moscou et de créer, dans la lointaine République Tartare, une fabrique où seraient conçus et produits des horloges spéciales destinées à des usages techniques et militaires. C'est ainsi que naquit BOCTOK qui en russe se prononce "Vastok" et signifie "Orient".

#### LES HORLOGES BOCTOK DES OFFICIERS DE L'ARMEE ROUGE AU PREMIER ASTRONaute

La première montre entièrement projetée et réalisée par BOCTOK remonte à 1948. Il s'agit d'un modèle mécanique manuel à calibre de 26 mm. Depuis lors, BOCTOK a étudié et fabriqué, outre une série de modèles commerciaux, tous les appareils à mesurer le temps utilisés par l'armée: montres-chronomètres, horloges des tableaux de bord des avions et des bateaux, chronographes spéciaux pour les astronautes. De tous les modèles, les plus renommés sont certainement les KOMANDIRSKIJE, fabriqués pour les divers corps de l'Armée Rouge et que Time Trend Italia vend aujourd'hui en exclusivité dans les versions destinées à l'infanterie, aux tankistes, aux équipages des sous-marins, aux parachutistes et en général à tous les officiers, quelle que soit leur arme.

La tradición relojera soviética tiene raíces más antiguas de lo que se piensa habitualmente. Los relojes de madera realizados en Rusia en el siglo XVIII por Bronnikov y aquellos de balancín bimetalico de Kulbin son actualmente ambicionados por los coleccionistas de todo el mundo. El reloj de bolsillo de los ferrocarriles soviéticos fue adoptado, a comienzos de la posguerra, por numerosas naciones entre las cuales Italia, y se convirtió, gracias a su precisión y confiabilidad, en un "clásico" de la relojería de trabajo por casi veinte años.

En 1942 los soviéticos decidieron reconvertir la Industria Relojería Principal, que poseía sus instalaciones en Moscú, y crear en la lejana República Tartara una empresa destinada al proyecto y realización de relojes especiales para uso técnico y militar. Nació así la BOCTOK, nombre que en lengua original se pronuncia "Vastok" y significa "Oriente".

#### DE LOS OFICIALES DE LA ARMADA ROJA AL PRIMER ASTRONAUTA

El primer reloj de muñeca totalmente proyectado y construido por la Bactok se remonta a 1948. Se trataba de un modelo mecánico manual con calibre de 26 milímetros. Desde esa fecha, la Bactok ha es, ideado y realizado, además de una serie de modelos comerciales, todos los relojes destinados al aparato militar, tanto los de muñeca como los "de plancha" para los aviones y las naves, hasta las piezas especiales para los astronautas. Entre todos ellos los modelos más célebres son seguramente los realizados para los diversos cuerpos de la Armada Roja, los KOMANDIRSKIJE, que la Time Trend Italia distribuye actualmente en exclusividad en las versiones destinadas a la infantería, a los caristas, a los sumergibilistas, a los paracaidistas e, independientemente de la sección, a todos los comandantes.